

## Edito

C'est l'avent, le temps est venu... pour passer commande. Amazon, eBay et King Jouet nous attendent en ligne. Aux enfants, on demande ce qu'ils ont commandé au Père Noël. Le pauvre ! assimilé à une centrale d'achats aux remises exclusives. Dans toute cette ferveur marchande, l'Académie Bach avance à contre-courant. Elle vous propose, du fond du cœur, la lumineuse musique de Noël de Bach. Venez écouter ! C'est Noël.

*Advent, die Zeit ist gekommen... man schickt die Bestellung ab. Amazon, eBay und King Jouet warten auf uns. Die Kinder fragt man, was sie beim Weihnachtsmann bestellt hätten... der Arme, er wird mit einer Verkaufszentrale gleichgestellt ! In all diesem Geschäftseifer geht die Académie Bach andere Wege : Sie lädt ein, mit Bachs leuchtender Musik Weihnachten zu feiern. Kommt und hört !*

## ACTUALITES - Concert de Noël

La **magnificence** de Jean Sébastien Bach dans deux œuvres clefs composées pour la fin de l'année : La cantate de l'Avent **BWV 62 "Nun komm, der Heiden Heiland"**, **Viens maintenant, Sauveur des païens**, créée le 3 décembre 1724 à Leipzig : un hymne grégorien catholique, transformé et traduit par Luther en cantique protestant, traité magistralement par Jean-Sébastien Bach, annonce la venue glorieuse du Fils de Dieu. Et le **MAGNIFICAT BWV 243a**, cantique d'action de grâce de la Vierge Marie : une solennité liturgique pour Noël, dans une musique festive et triomphante. "Magnificat anima mea Domino" *Mon âme exalte le Seigneur*, a fait l'objet de très nombreuses mises en musique, l'œuvre de Bach reste toutefois l'une des plus célèbres et abouties.

*Johann Sebastian Bachs überragende Größe wird zum Jahresende in zwei Schlüsselwerken geehrt: \* Kantate BWV 62 "Nun komm, der Heiden Heiland", uraufgeführt am 3. Dezember 1742 in Leipzig: Die von Martin Luther zum protestantischen Kirchenlied umgearbeitete und übersetzte gregorianische Hymne, beschreibt, in Bachs prächtiger und zugleich inniger Musik, das baldige Kommen des Sohnes Gottes.*

*\* Magnificat BWV 243a. Mit den Worten "Magnificat anima mea Dominum" (Meine Seele erhebet den Herrn), beginnt der Lobgesang Marias, mit dem sie nach der Ankündigung der Geburt Jesu auf die Prophezeiung antwortet. Dieser Text, dessen sich zahllose Komponisten (von Monteverdi bis hin zu Arvo Pärt) auf die verschiedenste Art angenommen haben, wird in Bachs festlich triumphierender, aber auch demütig*



Photo B Parisson

*« J'étais à la cathédrale dimanche, fidèle au rendez-vous de Bach et heureuse de retrouver mes chères cantates ! » nous écrit Danielle, notre première adhérente.*

*"Am Sonntag war ich in der Kathedrale, glücklich beim Treffen mit Bach, meinen lieben Kantaten treu bleibend", schreibt uns Danielle, das erste Mitglied der Association....."*

Elles seront interprétées par un ensemble instrumental issu de la plus grande école de musique ancienne, la **Schola Cantorum Basiliensis**, autour de **Markus Humminger**, orgue et clavecin, **Maja Peter**, **Philippe Suzanne**-traverso, **Maria Raffaele**, **Johannes Knoll**-hautbois, **Nikolaus M Broda**-basson, **Mojca Gal**, **Félix Verry**-violon, **Céline Lamarre**-alto, **Gulrim Choi**-violoncelle **Clara Gervais**-violone, **Jean-Daniel et Jean-Philippe Souchon**, **Tomohiro Sugimura**-trompettes, **Alain Genre**-timbales **Gaëlle Vitureau**-soprane, **Pascal Bertin**-altus, **Jérôme Cottenceau**-ténor, **Ulrich Studer**-basse, et l'ensemble vocal **Les Offrandes Musicales**



Vendredi 20 décembre, 20h30, Eglise de Bouc Bel Air (10€)

Réservation : 06.62.47.49.83 [www.orgueboucbelair.com](http://www.orgueboucbelair.com)

Samedi 21 décembre, 20h, Eglise de Pertuis (15 / 10 €)

Réservation : 06 42 46 02 50 [www.festival-durance-luberon.com](http://www.festival-durance-luberon.com)

Dimanche 22 décembre, 16h, Cathédrale Saint-Sauveur, Aix en Pce (18 / 14€)

Réservation : 06 529 329 74 <http://academie.bach.aix.free.fr/index.html>

*Les concerts de Pertuis et Aix donneront lieu à la réalisation d'un dvd*



**Marie, servante du Seigneur**

Marie, mère de Jésus-Christ, mère de Dieu, est le personnage essentiel dans la réalisation de l'incarnation, puisque c'est par son humble obéissance que la venue de Dieu dans le monde a pu se réaliser. Dans le récit de l'Évangéliste Luc, le nom de Marie apparaît juste après celui de Joseph : « Au sixième mois de la grossesse d'Elisabeth, Dieu envoya l'ange Gabriel dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, vers une vierge fiancée à un homme de la famille de David, nommé Joseph. Cette vierge se nommait Marie. » Marie n'est caractérisée d'aucune façon, ni par sa famille, ni par ses qualités, mais parmi toutes les autres jeunes filles de Galilée, c'est vers elle que le regard de Dieu s'est tourné, comme le lui dit l'ange en la saluant : « Je te salue, toi qui es l'objet d'une grande grâce ; le Seigneur est avec toi. Ne crains point, Marie, car tu as trouvé grâce devant Dieu. » Et l'ange précise le dessein de Dieu sur Marie : « Tu concevras en ton sein et tu enfanteras un fils ; et tu lui donneras le nom de Jésus. Il sera grand ; on l'appellera Fils du très-Haut ; ... et son règne n'aura pas de fin. »

Marie répond alors à l'ange : « Je suis la servante du Seigneur ; qu'il me soit fait selon ta parole. » C'est à l'occasion de ce que l'on a appelé la 'Visitation', quand Marie rend visite à sa cousine Elisabeth, enceinte de Jean-Baptiste, que Marie entonne le Magnificat, d'après le verbe latin qui commence le cantique : « Magnificat anima mea Dominum » : « mon âme magnifie le Seigneur. » La simplicité des paroles de ce chant recouvre une grande profondeur théologique. Marie commence par rendre grâce à Dieu d'avoir jeté les yeux sur l'humilité de sa servante pour accomplir de grandes choses, entendons la réalisation du plan de salut divin pour l'homme. Puis elle célèbre l'amour de Dieu de toute éternité, d'âge en âge, pour ceux qui le craignent, dispersant les orgueilleux et élevant les humbles. Dieu vient relever son peuple Israël,

par la réalisation de sa promesse de lui envoyer un Messie, et cette promesse faite à Abraham et à sa race à jamais ne signifie rien d'autre que l'extension à toute l'humanité passée, présente et à venir, de la promesse de salut par Jésus-Christ. Marie, dans ce plan, a accepté, au nom de l'humanité, d'être l'humble instrument de sa réalisation, en servante du Seigneur.

**Maria, des Herrn Magd**

Die Jungfrau Maria, so wie sie im Lukasevangelium genannt wird, spielt in dem geheimnisvollen Ereignis der Menschwerdung Gottes eine entscheidende Rolle. Ohne ihre demutsvolle Einwilligung in das Projekt Gottes, hätte die Inkarnation, Gottes Kommen in die Welt der Menschen, nicht stattfinden können. Im ersten Kapitel des Lukasevangeliums wird sie gleich im Zusammenhang mit Joseph erwähnt: „Und im sechsten Monat (der Schwangerschaft Elisabeths) wurde der Engel Gabriel von Gott gesandt in eine Stadt in Galiläa, die heißt Nazareth, zu einer Jungfrau, die vertraut war mit einem Mann mit Namen Josef vom Hause David, und die Jungfrau hieß Maria.“ Maria wird weder durch persönliche Eigenschaften noch soziale Bindungen näher charakterisiert, nur als eine Jungfrau, mit einem Mann vertraut. Aber unter allen anderen jungen Frauen aus

Palästina hat Gott sie erwählt, wie ihr der Engel mitteilt: „Sei begrüßt, du Begnadete! Der Herr ist mit dir ... Fürchte dich nicht, Maria, du hast Gnade bei Gott gefunden.“ Der Engel erklärt ihr dann, was Gott Großes für sie vorgesehen hat: „Siehe, du wirst schwanger werden und einen Sohn gebären, und du sollst ihm den Namen Jesu geben. Der wird groß sein und Sohn des Höchsten genannt werden... und er wird König sein über das Haus Jakob in Ewigkeit, und sein Reich wird kein Ende haben.“ Nach einigen Worten mit dem Engel ergab sich Maria schließlich in den Willen Gottes und sprach: „Siehe, ich bin des Herrn Magd; mir geschehe, wie du gesagt hast.“ Anlässlich ihres Besuchs bei ihrer Cousine Elisabeth lässt Maria ihre Freude und ihre Dankbarkeit über Gottes Tat an ihr in einem Lobeslied erklingen, dem Magnifikat, das nach dem ersten Verb der lateinischen Übersetzung genannt wird: „Magnificat anima mea Dominum.“ Hinter der scheinbaren Schlichtheit der Worte dieses Lobgesangs verbirgt sich eine tiefe theologische Bedeutung. Maria beginnt mit Dankesworten, dass Gott „die Niedrigkeit seiner Magd“ angesehen hat und „große Dinge an ihr getan hat“. Diese großen Dinge sind nichts weniger als die Erfüllung Gottes Versprechens Abraham gegenüber, dass er sich seines Volkes Israel annehmen werde, es erheben und ihm einen Retter schicken werde. Maria ist sich der Wichtigkeit der ihr in diesem Vorhaben zugewiesenen Rolle voll bewusst. Sie hat im Namen aller Menschen ihre Bereitschaft erklärt, sich in die ihr von Gott zugeordneten Rolle der Gottesmutter demütig zu fügen.

Père Daniel Bresson